

PART II / PARTIE II

Volume XIX, No. 10 / Volume XIX, n° 10

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1998-10-23

**TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-124-98 R-124-98	Guarantees and Indemnities Regulations, amendment Règlement sur les garanties et les promesses d'indemniser—Modification	855
R-125-98 R-125-98	Granular Program Revolving Fund Board of Survey Establishment Order Arrêté constituant le Comité de surveillance du Fonds renouvelable (Programme du gravier)	856
R-126-98 R-126-98	Municipal Taxing Authority Payment Regulations, amendment Règlement sur les paiements effectués par une administration fiscale municipale—Modification	857
R-127-98 R-127-98	Mail-in Voting Regulations Règlement sur le vote par la poste	858
R-128-98 R-128-98	Tariff of Fees Regulations Règlement sur le tarif des honoraires	859
R-129-98 R-129-98	Fort Providence Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Fort Providence	867
R-130-98 R-130-98	Fort Providence Licensed Premises Regulations (1998) Règlement de 1998 sur les lieux visés par une licence à Fort Providence	868
R-131-98 R-131-98	Access to Information and Protection of Privacy Regulations, amendment Règlement sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée—Modification	869

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

FINANCIAL ADMINISTRATION ACTR-124-98
1998-09-18**GUARANTEES AND INDEMNITIES
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under section 107 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Guarantees and Indemnities Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.F-4, are amended by these regulations.

2. Section 2 is amended by striking out "and 67" in that portion preceding paragraph (a) and by substituting "to 67.2".

3. The following is added after section 5:

5.1. A notice under subsection 67.2(5) of the Act must be in writing and must contain the following:

- (a) where the maximum liability under the indemnity exceeds \$500,000,
 - (i) a statement of the maximum liability of the proposed indemnity,
 - (ii) a description of the measures taken to minimize any potential risk to the Government in respect of the proposed indemnity,
 - (iii) the results of the risk assessment that has been carried out, and
 - (iv) a statement as to the cost and availability of insurance in respect of the indemnity;
- (b) where the maximum liability under the indemnity cannot be quantified,
 - (i) a description of the measures taken to minimize any potential risk to the Government in respect of the proposed indemnity,

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**R-124-98
1998-09-18**RÈGLEMENT SUR LES GARANTIES ET LES
PROMESSES D'INDEMNISER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 107 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les garanties et les promesses d'indemniser*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. F-4, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 2 est modifié par suppression de «et 67», au passage qui précède l'alinéa a), et par substitution de «à 67.2».

3. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 5, de ce qui suit :

5.1. L'avis en vertu du paragraphe 67.2(5) de la Loi est écrit et contient les renseignements suivants :

- a) lorsque la dette maximale en vertu de la promesse d'indemniser est de plus de 500 000 \$:
 - (i) une déclaration précisant la dette maximale de la promesse d'indemniser proposée,
 - (ii) une description des mesures qui ont été prises afin de réduire au maximum tout risque potentiel du gouvernement relativement à la promesse proposée,
 - (iii) les résultats de l'évaluation du risque qui a été faite,
 - (iv) une déclaration quant au coût et à la disponibilité d'une assurance relativement à la promesse d'indemniser;
- b) lorsque le montant de la dette maximale en vertu de la promesse d'indemniser

- (ii) the results of the risk assessment that has been carried out, and
- (iii) a statement as to the cost and availability of insurance in respect of the indemnity.

4. Section 6 is amended by striking out "subsection 67(1.1) or 87(1.1)" and by substituting "subsection 67(1.1), 67.2(5) or 87(1.1)".

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-125-98
1998-09-18

GRANULAR PROGRAM REVOLVING FUND BOARD OF SURVEY ESTABLISHMENT ORDER

The Minister of Finance, under sections 62 and 63 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, makes the *Granular Program Revolving Fund Board of Survey Establishment Order*.

1. In this order,

"assets" include the inventory of the Fund and money, accounts receivable, capital assets and controllable assets in the Fund; (*actif*)

"Board" means the Board established under section 2; (*Comité*)

"Fund" means the Granular Program Revolving Fund established under subsection 5.1(1) of the *Revolving Funds Act*. (*Fonds*)

n'est pas connu :

- (i) une description des mesures qui ont été prises afin de réduire au maximum tout risque potentiel du gouvernement relativement à la promesse proposée,
- (ii) les résultats de l'évaluation du risque qui a été faite,
- (iii) une déclaration quant au coût et à la disponibilité d'une assurance relativement à la promesse d'indemniser.

4. L'article 6 est modifié par suppression de «paragraphe 67(1.1) ou 87(1.1)» et par substitution de «paragraphe 67(1.1), 67.2(5) ou 87(1.1)».

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

R-125-98
1998-09-18

ARRÊTÉ CONSTITUANT LE COMITÉ DE SURVEILLANCE DU FONDS RENOUVELABLE (PROGRAMME DU GRAVIER)

Le ministre des Finances, en vertu des articles 62 et 63 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, prend l'*Arrêté constituant le Comité de surveillance du Fonds renouvelable (Programme du gravier)*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.

«actif» Sont compris parmi l'actif, les stocks du Fonds, les sommes, les comptes débiteurs, les valeurs immobilisées et l'actif contrôlable du Fonds. (*assets*)

«Comité» Le Comité constitué par l'article 2. (*Board*)

«Fonds» Le Fonds renouvelable (Programme du gravier), constitué en vertu du paragraphe 5.1(1) de la *Loi sur le Fonds renouvelable*. (*Fund*)

2. A Board of Survey called the Granular Program Revolving Fund Board of Survey is established by this order.

3. The Board has a duration commencing the day this order is made and concluding January 31, 1999.

4. The Board shall inquire into and make recommendations in respect of the following:

- (a) the disposal or deletion of any or all assets of the Fund that will be located in the Northwest Territories after March 31, 1999, where the Board considers such disposal or deletion appropriate;
- (b) the write-off of public property in the assets of the Fund that will be located in the Northwest Territories and in Nunavut after March 31, 1999, where the Board considers such write-off appropriate; and
- (c) future plans respecting the assets of the Fund that will be located in Nunavut after March 31, 1999.

2. Est constitué par le présent arrêté un comité de surveillance appelé le Comité de surveillance du Fonds renouvelable (Programme du gravier).

3. Le mandat du Comité débute à la date du présent arrêté et se termine le 31 janvier 1999.

4. Le Comité enquête et fait des recommandations relativement à ce qui suit :

- a) la disposition ou la radiation de tout ou partie de l'actif du Fonds qui se situera dans les Territoires du Nord-Ouest après le 31 mars 1999, lorsque le Comité estime appropriée une telle radiation ou disposition;
- b) la radiation d'un bien public de l'actif du Fonds qui se situera dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut après le 31 mars 1999, lorsque le Comité estime appropriée une telle radiation;
- c) les plans futurs relatifs aux actifs du Fonds qui se situeront au Nunavut après le 31 mars 1999.

PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION ACT

R-126-98
1998-09-21

MUNICIPAL TAXING AUTHORITY PAYMENT REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister of Finance, under subsection 117(2) of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Municipal Taxing Authority Payment Regulations, R.R.N.W.T. 1990, c.P-6*, are amended by these regulations.

2. Section 1 is repealed and the following is substituted:

LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT FONCIERS

R-126-98
1998-09-21

RÈGLEMENT SUR LES PAIEMENTS EFFECTUÉS PAR UNE ADMINISTRATION FISCALE MUNICIPALE—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre des Finances, en vertu du paragraphe 117(2) de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les paiements effectués par une administration fiscale municipale, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-6*, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1. (1) These regulations apply to property taxes collected by a municipal taxing authority that are attributable to the levy of the education mill rate established under section 76.1 of the *Property Assessment and Taxation Act* for municipal taxation areas that are not within the jurisdiction of an education body.

(2) In this section, "education body" means a District Education Authority or a Divisional Education Council that has been allocated the power set out in paragraph 119(c) of the *Education Act* to receive annually from the council of the taxing authority for the district the sum of money collected from property taxes for education purposes.

ELECTIONS ACT

R-127-98

1998-09-24

MAIL-IN VOTING REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 241 of the *Elections Act* and every enabling power, makes the *Mail-in Voting Regulations*.

1. (1) Unless the Chief Electoral Officer instructs otherwise, the provisions of the *Elections Act* respecting the conduct of an election apply, with such modifications as the circumstances require, to voting by mail-in ballot.

(2) Subject to these regulations, the Chief Electoral Officer may adapt such provisions of the *Elections Act* as he or she considers necessary for voting by mail-in ballot.

2. (1) The Chief Electoral Officer shall
- (a) appoint a Coordinator of Mail-in Voting to receive and process applications for mail-in ballots and to coordinate voting by mail-in ballot;
 - (b) designate a deputy returning officer to count mail-in ballots; and
 - (c) designate a poll clerk to assist the

1. (1) Le présent règlement s'applique aux impôts fonciers perçus par l'administration fiscale municipale et imputables à la perception du taux du millième scolaire instauré en vertu de l'article 76.1 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* dans les zones d'imposition municipales qui ne sont pas situées dans le secteur qui relève de la compétence d'un organisme scolaire.

(2) Dans le présent article, «organisme scolaire» s'entend d'une administration scolaire de district ou d'un conseil scolaire de division auquel a été accordé le pouvoir prévu à l'alinéa 119c) de la *Loi sur l'éducation* de recevoir annuellement du conseil de l'administration fiscale du district la somme perçue au titre des impôts fonciers destinés à des fins scolaires.

LOI ÉLECTORALE

R-127-98

1998-09-24

RÈGLEMENT SUR LE VOTE PAR LA POSTE

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 241 de la *Loi électorale* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le vote par la poste*.

1. (1) À moins d'instructions contraires du directeur général des élections, les dispositions de la *Loi électorale* relatives à la conduite de l'élection s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance, au vote par la poste.

(2) Sous réserve du présent règlement, le directeur général des élections peut adapter les dispositions de la *Loi électorale* comme il l'estime nécessaire pour le vote par la poste.

2. (1) Le directeur général des élections :
- a) nomme un coordonnateur du vote par la poste, lequel reçoit et traite les demandes de vote par la poste, et organise le déroulement du vote;
 - b) désigne un directeur adjoint du scrutin, lequel est responsable du dépouillement des votes reçus par la poste;

designated deputy returning officer.

(2) The Chief Electoral Officer may establish procedures for the conduct of voting by mail-in ballot.

3. Applications for mail-in ballots must be received by the Coordinator of Mail-in Voting no later than 5 p.m. on Monday the 28th day before polling day.

4. Where the Coordinator of Mail-in Voting determines that an application is validly made, he or she shall provide the applicant elector with a mail-in ballot and instruction package.

5. Mail-in ballots must be received by the Coordinator of Mail-in Voting no later than 5 p.m. on Friday the 3rd day before polling day.

6. The Coordinator of Mail-in Voting shall submit the mail-in ballots to the designated deputy returning officer no later than 12 noon on polling day.

7. The designated deputy returning officer and the designated poll clerk shall count all votes cast by mail-in ballot at the place and time fixed by the Chief Electoral Officer and in accordance with the procedures established by the Chief Electoral Officer.

ELECTIONS ACT

R-128-98
1998-09-24

TARIFF OF FEES REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister and the Chief Electoral Officer, under section 241 of the *Elections Act* and every enabling power, makes the *Tariff of Fees Regulations*.

c) désigne un greffier du scrutin pour aider le directeur adjoint du scrutin désigné.

(2) Le directeur général des élections peut établir des procédures pour le déroulement du vote par la poste.

3. Les demandes de vote par la poste doivent parvenir au coordonnateur du vote par la poste au plus tard à 17h, le lundi vingt-huitième jour précédant le jour du scrutin.

4. Lorsqu'il estime qu'une demande de vote par la poste a été dûment faite, le coordonnateur du vote par la poste fournit à l'électeur qui fait la demande le bulletin de vote par la poste et la pochette de renseignements.

5. Les bulletins de vote par la poste doivent parvenir au coordonnateur du vote par la poste au plus tard à 17h, le vendredi troisième jour avant le jour du scrutin.

6. Le coordonnateur du vote par la poste remet les bulletins de vote par la poste au directeur adjoint du scrutin au plus tard à midi le jour du scrutin.

7. Le directeur adjoint du scrutin désigné et le greffier du scrutin désigné dépouillent tous les votes reçus par la poste à l'endroit et au moment fixés par le directeur général des élections, selon les procédures établies par celui-ci.

LOI ÉLECTORALE

R-128-98
1998-09-24

RÈGLEMENT SUR LE TARIF DES HONORAIRES

Le commissaire, sur la recommandation du ministre et du directeur général des élections, en vertu de l'article 241 de la *Loi électorale* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le tarif des honoraires*.

1. The fees, costs, allowances and expenses set out in or determined in accordance with the Schedule shall be paid and allowed to an election officer or other person in respect of an election of members to serve in the Legislative Assembly of the Northwest Territories.

2. In the Schedule, "employee" means an employee defined in section 1 of the *Public Service Act*.

SCHEDULE (Section 1)

FEES, COSTS, ALLOWANCES AND EXPENSES

RETURNING OFFICER

1. A returning officer shall be paid for services performed and expenses incurred by the returning officer as follows:

- (1) Personal Services
 - (a) for services in connection with the establishment or revision of the boundaries of polling divisions, the grouping of polling divisions into advance polling districts and the tracing of a master map or maps, where the services are requested by the Chief Electoral Officer
 - (i) where there are 1 to 4 polling divisions \$200.00,
 - (ii) where there are over 4 polling divisions \$400.00;
 - (b) for the planning of an election, including the hiring and training of assistant returning officers, deputy returning officers and enumerators \$200.00;
 - (c) where an enumeration takes place outside an election period \$675.00;
 - (d) for completing work assigned between election periods by the Chief Electoral Officer \$13.50 per hour;
 - (e) for services performed during an election period:
 - (i) if a poll is held \$4,000.00,
 - (ii) if a poll is not held . . . \$2,400.00,
 - (iii) for each name on the preliminary list \$0.20;

1. Les honoraires, frais, allocations et dépenses établis à l'annexe ou en conformité avec elle sont payés ou consentis aux officiers d'élection et aux autres personnes employées aux élections ou relativement aux élections des députés de l'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest.

2. Dans l'annexe, «fonctionnaire» s'entend au sens de l'article 1 de la *Loi sur la fonction publique*.

ANNEXE (article 1)

HONORAIRES, FRAIS, ALLOCATIONS ET DÉPENSES

DIRECTEURS DU SCRUTIN

1. Le directeur du scrutin reçoit pour les services fournis et les dépenses engagées par lui les montants suivants :

- (1) Services personnels :
 - a) pour les services relatifs à l'établissement ou à la révision des limites des sections de vote, au groupement des sections de vote en districts spéciaux de scrutin et à l'exécution d'une ou de plusieurs cartes géographiques maîtresses, lorsque le directeur général des élections le demande :
 - (i) lorsqu'il y a de 1 à 4 sections de vote 200,00 \$,
 - (ii) lorsqu'il y a plus de 4 sections de vote 400,00 \$;
 - b) pour la planification d'une élection, y compris l'embauche et la formation de directeurs de scrutin adjoints, de scrutateurs ou de recenseurs . 200,00 \$;
 - c) lorsque le recensement a lieu en dehors de la période des élections . . 675,00 \$;
 - d) pour effectuer le travail assigné par le directeur général des élections entre les périodes d'élection 13,50 \$ de l'heure;
 - e) pour les services fournis lors d'une élection :
 - (i) s'il y a scrutin 4 000,00 \$,
 - (ii) s'il n'y a pas scrutin . . 2 400,00 \$,
 - (iii) pour chaque nom inscrit sur la liste

(f) for attending a judicial recount
. \$140.00 per day of attendance.

préliminaires 0,20 \$;
f) pour assister à un recomptage judiciaire
. 140,00 \$ par jour de présence.

(2) Travel Expenses - for travel, meals and accommodation expenses incurred by attending training, meetings, judicial recounts or completing work assigned by the Chief Electoral Officer, reimbursement at the rate paid to an employee.

(2) Les frais de déplacement comprenant les dépenses relatives aux voyages, aux repas et à l'hébergement encourues lors de la formation, réunions, recomptages judiciaires ou pour effectuer le travail assigné par le directeur général des élections sont remboursés au taux payé aux fonctionnaires.

- (3) Course or Seminar on Electoral Procedures
 - (a) for each day of attendance at a course or seminar and necessary absence from the returning officer's place of residence \$140.00;
 - (b) for travel and living expenses, reimbursement at the rate paid to an employee.

- (3) Cours ou séminaire sur la procédure électorale :
 - a) pour chaque jour de présence au cours ou au séminaire et d'absence nécessaire de son lieu de résidence 140,00 \$;
 - b) ses frais de déplacement et de séjour, sont remboursés au taux payé aux fonctionnaires.

(4) Other Reimbursable Expenses - for child care expenses incurred while attending training, a meeting or a judicial recount where authorized by the Chief Electoral Officer, reimbursement at the rate paid to an employee.

(4) Les autres dépenses remboursables relativement aux soins aux enfants encourues lors de la présence à de la formation, des réunions, ou un recomptage judiciaire, lorsqu'elles sont autorisées par le directeur général des élections, sont remboursées au taux payé aux fonctionnaires.

ASSISTANT RETURNING OFFICER

DIRECTEURS ADJOINTS DU SCRUTIN

2. An assistant returning officer shall be paid for services performed and expenses incurred as follows:

2. Le directeur adjoint du scrutin reçoit ce qui suit pour les services rendus ou les dépenses encourues :

(1) Personal Services - for assisting the returning officer in the performance of his or her duties in connection with the conduct of an election
. 2/3 of the amounts payable under item 1(1)(e).

(1) Pour ses services personnels pour aider le directeur du scrutin dans l'exercice de ses fonctions relatives à la conduite de l'élection
2/3 du montant payable en vertu de l'article 1(1)e).

(2) Travel Expenses - for travel and living expenses, reimbursement at the rate paid to an employee.

(2) Ses frais de déplacement et de séjour sont remboursés au taux payé aux fonctionnaires.

- (3) Course or Seminar on Electoral Procedures
 - (a) for each day of attendance at a course or seminar and necessary absence from the assistant returning officer's place of residence \$140.00;
 - (b) for travel and living expenses, reimbursement at the rate paid to an employee.

- (3) Cours ou séminaires sur la procédure électorale :
 - a) pour chaque jour de présence à un cours ou un séminaire et d'absence nécessaire de son lieu de résidence 140,00 \$;
 - b) pour ses frais de déplacement et de séjour, le remboursement au taux payé aux fonctionnaires.

(4) Other Reimbursable Expenses - for child care expenses incurred while attending training or a meeting where authorized by the Chief Electoral Officer, reimbursement at the rate paid to an employee.

(4) Les autres dépenses remboursables relativement aux soins aux enfants encourues lors de la présence à de la formation ou des réunions, lorsqu'elles sont autorisées par le directeur général des élections, sont remboursées au taux payé aux fonctionnaires.

ADDITIONAL ASSISTANT RETURNING OFFICERS

AUTRES DIRECTEURS ADJOINTS DU SCRUTIN

3. An additional assistant returning officer shall be paid for services performed and expenses incurred as follows:

3. Le directeur du scrutin adjoint supplémentaire reçoit ce qui suit pour les services rendus ou les dépenses encourues :

(1) Personal Services - for all services performed in connection with the conduct of an election in the designated area for which an additional assistant returning officer is appointed and where a poll is held \$13.00 per hour.

(1) Services personnels - pour tous les services qu'il fournit relativement à la conduite de l'élection dans la zone désignée pour laquelle il a été nommé, s'il y a scrutin 13,00 \$ de l'heure.

(2) Travel Expenses - for travel and living expenses where travel is required in connection with the conduct of the election, reimbursement at the rate paid to an employee.

(2) Allocations de déplacement - pour ses frais de déplacement et de séjour, s'il doit voyager relativement à la conduite de l'élection, le remboursement au taux payé aux fonctionnaires.

DEPUTY RETURNING OFFICER

SCRUTATEURS

4. A deputy returning officer shall be paid for services performed as follows:

4. Le scrutateur reçoit ce qui suit pour les services rendus :

(1) Personal Services

(1) Services personnels :

- (a) for services provided at a polling station on polling day \$150.00;
- (b) for services provided at an advance poll including the counting of the votes at 8 p.m. on polling day \$150.00;
- (c) for services provided at a mobile poll \$150.00;
- (d) for services provided for mail-in ballot count \$75.00;
- (e) for acting as a witness, as directed by a judge, at a judicial recount . . . \$150.00.

- a) pour les services fournis à un bureau de scrutin le jour du scrutin . . . 150,00 \$;
- b) pour les services fournis à un bureau spécial de scrutin y compris le comptage des votes à 20 h le jour du scrutin 150,00 \$;
- c) pour les services fournis à un bureau mobile de scrutin 150,00 \$;
- d) pour les services fournis relativement au comptage des bulletins de vote reçus par la poste 75,00 \$;
- e) pour agir à titre de témoin, tel qu'exigé par un juge, lors d'un recomptage judiciaire 150,00 \$.

(2) Course or Seminar on Electoral Procedures - for participating in a course or seminar arranged by the returning officer \$75.00.

(2) Cours ou séminaire sur les procédures électorales - pour participer à un cours ou un séminaire organisé par le directeur du scrutin 75,00 \$.

SUPERVISING DEPUTY RETURNING OFFICER

5. A supervising deputy returning officer shall be paid for services performed as follows:

(1) Personal Services - for services provided at a central polling station on polling day where five or more polling stations are centralized \$180.00.

(2) Course or Seminar on Electoral Procedures - for participating in a course or seminar arranged by the returning officer \$75.00.

POLL CLERK

6. A poll clerk shall be paid for services performed as follows:

- (1) Personal Services
 - (a) for services provided at a polling station on polling day \$125.00;
 - (b) for services provided at an advance poll including the counting of the ballots at 8 p.m. on polling day \$125.00;
 - (c) for services provided at a mobile poll \$125.00;
 - (d) for services provided for mail-in ballot count \$50.00;
 - (e) for acting as a witness, as directed by a judge, at a judicial recount . . . \$125.00.

(2) Course or Seminar on Electoral Procedures - for participating in a course or seminar arranged by the returning officer \$75.00.

ENUMERATORS

7. An enumerator shall be paid for services performed as follows:

- (1) Personal Services
 - (a) for all services performed in connection with the enumeration, including the posting of the Notice of Enumeration,

SCRUTATEUR PRINCIPAL

5. Le scrutateur principal reçoit ce qui suit pour les services rendus :

(1) Services personnels - pour tous les services qu'il fournit le jour du scrutin dans un centre de scrutin où au moins cinq bureaux ordinaires de scrutin sont centralisés 180,00 \$.

(2) Cours ou séminaire sur les procédures électorales - pour participer à un cours ou un séminaire organisé par le directeur du scrutin 75,00 \$.

GREFFIERS DU SCRUTIN

6. Le greffier du scrutin reçoit ce qui suit pour les services rendus :

- (1) Services personnels :
 - a) pour les services fournis à un bureau de scrutin le jour du scrutin . . . 125,00 \$;
 - b) pour les services fournis à un bureau spécial de scrutin y compris le comptage des votes à 20 h le jour du scrutin 125,00 \$;
 - c) pour les services fournis à un bureau mobile de scrutin 125,00 \$;
 - d) pour les services fournis relativement au comptage des bulletins de vote reçus par la poste 50,00 \$;
 - e) pour agir à titre de témoin, tel qu'exigé par un juge, lors d'un recomptage judiciaire 125,00 \$.

(2) Cours ou séminaire sur les procédures électorales - pour participer à un cours ou un séminaire organisé par le directeur du scrutin 75,00 \$.

RECENSEURS

7. Le recenseur reçoit ce qui suit pour les services rendus :

- (1) Services personnels :
 - a) pour tous les services qu'il fournit relativement au recensement, y compris l'affichage des copies de l'avis de

- making house-to-house visits, preparing the register of voters and the posting of the preliminary list of electors in the polling division \$150.00;
- (b) for the name of each elector properly included on the preliminary list of electors \$0.45;
- (c) for all services in respect of the revision of the preliminary list of electors where directed by the returning officer, including attendance for revision on the day designated, preparing copies of a statement of changes and additions and dispatching the necessary documents to the returning officer \$75.00;
- (d) for transportation and all incidental expenses \$45.00.

- recensement, les visites nécessaires de maison en maison, l'établissement du registre des électeurs et l'affichage de la liste préliminaire des électeurs dans la section de vote 150,00 \$;
- b) par nom d'électeur inscrit en bonne et due forme sur la liste préliminaire des électeurs 0,45 \$;
- c) pour tous les services qu'il fournit lors de la révision de la liste préliminaire des électeurs lorsqu'exigé par le directeur du scrutin, y compris sa présence pour la révision au jour indiqué, la préparation de copies des changements et additions et la transmission de tous les documents nécessaires au directeur du scrutin 75,00 \$;
- d) pour ses frais de transport et dépenses accessoires 45,00 \$.

(2) Course or Seminar on Electoral Procedures - for participating in a course or seminar arranged by the returning officer \$35.00.

(2) Cours ou séminaire sur les procédures électorales - pour participer à un cours ou un séminaire organisé par le directeur du scrutin 35,00 \$.

OTHER ELECTION PERSONNEL

AUTRE PERSONNEL ÉLECTORAL

8. All other election personnel shall be paid for services performed and expenses incurred as follows:

8. Tout autre personnel électoral reçoit ce qui suit pour les services rendus ou les dépenses encourues :

(1) For services performed with respect to the receipt of nomination papers as authorized by the returning officer \$75.00.

(1) Pour les services fournis relativement à la réception des papiers de nominations autorisés par le directeur du scrutin 75,00 \$.

(2) A messenger appointed by a returning officer or deputy returning officer shall be paid for each hour worked \$8.00 per hour to a maximum of \$40.00 for any full day.

(2) Le messenger nommé par le directeur du scrutin ou un scrutateur reçoit pour chaque heure travaillée 8,00 \$ de l'heure, jusqu'à un maximum de 40,00 \$ par jour.

(3) An interpreter or peace officer appointed and sworn by a deputy returning officer shall be paid, while the poll is operating \$8.00 per hour.

(3) L'interprète ou l'agent de la paix nommé et assermenté par le scrutateur reçoit durant les heures d'ouverture du bureau de vote 8,00 \$ de l'heure.

(4) An elector called by the returning officer to be a witness at the official addition of the votes where no candidate is present or represented shall be paid for each day the elector acts as a witness \$25.00.

(4) L'électeur à qui le directeur du scrutin demande d'agir à titre de témoin à l'addition officielle des votes, lorsque aucun candidat n'est présent ni représenté, reçoit pour chaque jour où il agit à ce titre 25,00 \$.

(5) A person other than an election officer, required to assist with a judicial recount, shall be paid for all attendance and services, as certified by the judge who recounted the votes, as follows:

- (a) for services performed between 9 a.m. and 6 p.m. \$11.00 per hour;
- (b) for services performed between 6 p.m. of one day and 9 a.m. of the following day \$16.50 per hour.

(6) Any other additional personnel authorized by the Chief Electoral Officer, shall be paid at a rate determined by the Chief Electoral Officer.

RENTALS

9. For Rental During an Election Period as follows:

- (1) Of an office for the returning officer,
 - (a) where self-contained premises are obtained from a person, organization or corporation, the amount payable pursuant to a lease or rental agreement entered into between the person, organization or corporation and the returning officer, with the prior approval of the Chief Electoral Officer; or
 - (b) where the returning officer's own domestic or business premises are used, a basic fee of \$450.00 per month or such portion thereof as approved by the Chief Electoral Officer.
- (2) Of polling places during the election period:
 - (a) on polling day, the owner of a building shall be paid for the use of the building or part of the building, including heat, light, janitorial services and furniture, a fee for each polling station as approved by the Chief Electoral Officer;
 - (b) on advance polling day, the owner of a building shall be paid for the use of the building or part of the building, including heat, light, janitorial services and furniture, for the day the advance poll is

(5) Toute personne autre qu'un officier d'élection qui est appelée à aider au recomptage judiciaire, reçoit pour sa comparution et ses services certifiés par le juge procédant au recomptage :

- a) pour les services rendus entre 9 h et 18 h 11,00 \$ de l'heure;
- b) pour les services rendus entre 18 h et 9 h le lendemain 16,50 \$ de l'heure.

(6) Tout autre personnel supplémentaire autorisé par le directeur du scrutin reçoit le montant déterminé par le directeur général des élections.

LOCATIONS

9. Locations pendant la période des élections, comme suit :

- (1) D'un bureau pour le directeur du scrutin, selon le cas :
 - a) lorsque des locaux indépendants sont obtenus d'une personne, d'une organisation ou d'une corporation, le montant payable en application d'un bail ou d'un contrat de location conclu entre la personne, l'organisation ou la corporation et le directeur du scrutin avec l'approbation préalable du directeur général des élections;
 - b) lorsque le directeur du scrutin utilise ses propres locaux personnels ou professionnels, un montant de base de 450,00 \$ par mois ou partie de mois, tel qu'approuvé par le directeur général des élections.
- (2) Pour des lieux de scrutin lors de la période des élections :
 - a) le jour du scrutin, le propriétaire d'un bâtiment reçoit pour l'usage total ou partiel de celui-ci comme un ou plusieurs bureaux ordinaires de scrutin, y compris le chauffage, l'éclairage, le nettoyage et l'ameublement, pour chaque bureau de scrutin, un montant approuvé par le directeur général des élections;
 - b) le jour du scrutin spécial, le propriétaire d'un bâtiment reçoit pour l'usage total ou

open and for the counting of votes at 8 p.m. on polling day, a basic fee as approved by the Chief Electoral Officer;

(c) the owner of a building shall be paid for the use of the building or part of the building as a mobile poll a fee of \$50.00 or the amount payable pursuant to a lease or rental agreement entered into between the owner and the returning officer, with the prior approval of the Chief Electoral Officer.

partiel de celui-ci comme bureau spécial de scrutin, y compris le chauffage, l'éclairage, le nettoyage et l'ameublement, pour le jour d'ouverture du bureau spécial de scrutin et pour le comptage des votes à 20 h le jour du scrutin, un montant de base approuvé par le directeur général des élections;

c) le propriétaire d'un bâtiment reçoit pour l'usage total ou partiel de celui-ci comme bureau mobile un montant de 50,00 \$, ou le montant payable conformément à un bail ou un contrat de location conclu entre le propriétaire du bâtiment et le directeur du scrutin, avec l'approbation préalable du directeur général des élections.

PRINTING

IMPRESSIONS

Ballot Paper

Bulletins de vote

10. (1) A printer shall be paid, in respect of the typesetting, printing, numbering, binding of ballots and the supply of paper in accordance with the instructions issued by the Chief Electoral Officer, the amount authorized by the Chief Electoral Officer.

10. (1) Pour la composition, l'impression, le numérotage, la reliure des bulletins de vote et la fourniture du papier en conformité avec les instructions fournies par le directeur général des élections, l'imprimeur reçoit le montant autorisé par le directeur général des élections.

Placards

Panneaux

(2) A printer shall be paid, in respect of the printing of placards in accordance with the instructions issued by the Chief Electoral Officer, the amount authorized by the Chief Electoral Officer.

(2) Pour la réalisation des panneaux en conformité avec les instructions fournies par le directeur général des élections, l'imprimeur reçoit le montant autorisé par le directeur général des élections.

Other Election Documents

Autres documents d'élection

(3) A printer shall be paid, in respect of the reproduction of other necessary election forms or documents in accordance with the instructions issued by the Chief Electoral Officer, the amount authorized by the Chief Electoral Officer.

(3) Pour la reproduction des autres formules ou documents d'élection en conformité avec les instructions fournies par le directeur général des élections, l'imprimeur reçoit le montant autorisé par le directeur général des élections.

ACCOUNTABLE ADVANCES

AVANCES À JUSTIFIER

11. (1) The Chief Electoral Officer may make accountable advances, in such amounts as the Chief Electoral Officer may determine, to an election officer

11. (1) Le directeur général des élections peut faire des avances à justifier, au montant qu'il peut fixer, à un officier d'élection pour pourvoir aux dépenses que

to defray his or her expenses in connection with an election.

(2) The Chief Electoral Officer shall authorize a holdback not to exceed the amount of the accountable advance from a final payment to an election officer in receipt of an accountable advance, until the election officer accounts for the accountable advance.

INCREASES

12. Where the amounts referred to in this Schedule do not, by reason of the size or character of the electoral district or other special circumstance, provide sufficient remuneration for an election officer or other person employed in connection with an election, the Chief Electoral Officer may authorize the payment of any such additional amount as the Chief Electoral Officer may determine.

GOODS AND SERVICES TAX

13. Where an election officer is supplied with goods and services and the election officer has paid tax under Part IX of the *Excise Tax Act* (Canada) in respect of those goods and services, the election officer shall be paid, in addition to the amounts set out in this Schedule, an amount equal to the amount of the goods and services tax paid.

LIQUOR ACT

R-129-98
1998-10-02

FORT PROVIDENCE SPECIAL PROHIBITION ORDER

WHEREAS the Deh Gah Gotie Dene Band Council has, by resolution, requested that the Minister declare that the Hamlet of Fort Providence is a prohibited area during the Deh Cho First Nations Special Assembly;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

ce dernier peut engager relativement aux élections.

(2) Le directeur général des élections autorise une retenue qui ne dépasse pas le montant de l'avance d'un paiement final à un officier d'élection en reçu d'une avance, jusqu'à ce que l'officier d'élection ait justifié son avance.

MAJORATIONS

12. Lorsque les montants prévus à la présente annexe ne constituent pas, en raison de l'étendue, du caractère de la circonscription ou d'une circonstance particulière, une rémunération suffisante pour les officiers d'élection et les autres personnes employées en rapport avec l'élection, le directeur général des élections peut autoriser le paiement d'un supplément qu'il détermine.

TAXE SUR LES PRODUITS ET LES SERVICES

13. L'officier d'élection à qui sont fournis des produits ou services et qui a payé une taxe sur ces produits ou services aux termes de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise* (Canada), reçoit en sus des montants visés à l'annexe, un montant égal à celui de la taxe qu'il a payée.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-129-98
1998-10-02

ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION SUR FORT PROVIDENCE

Attendu que le conseil de bande dénée Deh Gah Gotie a demandé au ministre, par résolution, de déclarer le hameau de Fort Providence secteur de prohibition pendant la tenue de l'assemblée spéciale des premières nations du Deh Cho,

le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. All that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Fort Providence Hamlet Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on October 5, 1998 and ending at 2:00 a.m. on October 9, 1998.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

LIQUOR ACT

R-130-98

1998-10-02

FORT PROVIDENCE LICENSED PREMISES REGULATIONS (1998)

Whereas the Deh Gah Gotie Dene Band Council has, by resolution, applied to the Liquor Licensing Board to prohibit the sale of liquor by any licence holder in Fort Providence during the Deh Cho First Nations Special Assembly;

The Liquor Licensing Board, under subsection 6(4) and section 11 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the *Fort Providence Licensed Premises Regulations (1998)*.

1. These regulations apply to licensed premises within 25 km of the Fort Providence Hamlet Office.

2. (1) Subject to subsection (2), and notwithstanding anything to the contrary in the *Liquor Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.L-34, all licensed premises to which these regulations apply shall be closed from 12:01 a.m. on October 5, 1998 to 2:00 a.m. on October 9, 1998.

1. Toute la partie des Territoires située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Fort Providence est déclarée secteur de prohibition pour la période commençant à 12 h 01, le 5 octobre 1998 et se terminant à 2 h 00, le 9 octobre 1998.

2. Il est interdit, au cours de la période de prohibition visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-130-98

1998-10-02

RÈGLEMENT DE 1998 SUR LES LIEUX VISÉS PAR UNE LICENCE À FORT PROVIDENCE

Attendu que le conseil de bande déné Deh Gah Gotie a demandé à la Commission des licences d'alcool, par résolution, d'interdire la vente d'alcool à tout titulaire d'une licence à Fort Providence pendant la tenue de l'assemblée spéciale des premières nations de Deh Cho,

la Commission des licences d'alcool, en vertu du paragraphe 6(4) et de l'article 11 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement de 1998 sur les lieux visés par une licence à Fort Providence*.

1. Le présent règlement s'applique aux lieux visés par une licence situés dans un rayon de 25 km du bureau du hameau de Fort Providence.

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et par dérogation aux dispositions contraires du *Règlement sur les boissons alcoolisées*, R.R.T.N.-O 1990, ch. L-34, les lieux visés par une licence auxquels s'applique le présent règlement sont fermés à compter de 12 h 01 le 5 octobre 1998 jusqu'à 2 h le 9 octobre 1998.

(2) A public dining room for which a dining room licence has been issued may remain open during the period referred to in subsection (1), but no liquor shall be consumed, purchased or sold in the dining room during that period.

(3) For greater certainty, no person shall sell beer under an off-premises licence during the period referred to in subsection (1).

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

ACCESS TO INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

R-131-98
1998-10-06

ACCESS TO INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY REGULATIONS, amendment

The Commissioner in Executive Council, under section 73 of the *Access to Information and Protection of Privacy Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Access to Information and Protection of Privacy Regulations*, established by regulation numbered R-206-96, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by

- (a) adding "column I of" after "listed in" in subsection (2); and
- (b) adding the following after subsection (2):

(3) For the purposes of paragraph (b) of the definition "head" in section 2 of the Act, the person listed in column II of Schedule A is designated as the head of the public body listed in column I of that schedule.

(2) La salle à manger ouverte au public pour laquelle est délivrée une licence de salle à manger peut demeurer ouverte pendant la période visée au paragraphe (1). Toutefois, la consommation, l'achat ou la vente de boissons alcoolisées y est interdite pendant cette période.

(3) Il demeure entendu que pendant la période visée au paragraphe (1), nul ne peut vendre de bière en vertu d'une licence de bière pour emporter.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

R-131-98
1998-10-06

RÈGLEMENT SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE—Modification

Le commissaire en Conseil exécutif, en vertu de l'article 73 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, pris par le règlement n° R-206-96, est modifié par le présent règlement.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) insertion de «la colonne I de» après «qui figure à», au paragraphe (2);
- b) adjonction de ce qui suit :

(3) Pour les fins de l'alinéa b) de la définition de «responsable», à l'article 2 de la Loi, une personne énumérée à la colonne II de l'annexe A est nommée responsable de l'organisme public énuméré à la colonne I de l'annexe.

3. The following is added after subsection 2(3):

(4) Where an Act authorizes a public body or a committee of a public body to hold a meeting that is closed to the public, the head of the public body may refuse to disclose information to an applicant if such disclosure could reasonably be expected to reveal the substance of the deliberations of a meeting that was not held in public by the public body or a committee of the public body.

4. Schedule A is repealed and Schedule A as set out in the schedule to these regulations is substituted.

3. L'article 2 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

(4) Lorsqu'une loi autorise un organisme public, ou un de ses comités, à tenir une audience à huis clos, le responsable de l'organisme public peut refuser de divulguer des renseignements à un requérant, si la divulgation risquerait vraisemblablement de dévoiler la nature des délibérations d'une réunion tenue à huis clos par l'organisme public ou un de ses comités.

4. L'annexe A est abrogée et remplacée par l'annexe A qui figure à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE**SCHEDULE A***(Subsections 1(2) and (3))*

COLUMN I	COLUMN II
<u>PUBLIC BODY</u>	<u>HEAD</u>
1. Apprenticeship, Trade and Occupational Certification Board established under the <i>Apprenticeship, Trade and Occupations Certification Act</i>	Minister of Education, Culture and Employment
2. Aurora College established under the <i>Public Colleges Act</i>	President
3. Baffin Divisional Education Council established under the <i>Education Act</i>	Superintendent
4. Baffin Regional Health and Social Services Board established under the <i>Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act</i>	Chief Executive Officer
5. Beaufort-Delta Divisional Education Council established under the <i>Education Act</i>	Superintendent
6. Deh Cho Divisional Education Council established under the <i>Education Act</i>	Superintendent
7. Deh Cho Health and Social Services Board established under the <i>Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act</i>	Chief Executive Officer
8. Deninu Community Health and Social Services Board incorporated under the <i>Societies Act</i>	Chief Executive Officer
9. Dogrib Community Services Board established under the <i>Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act</i>	Chief Executive Officer
10. Dogrib Divisional Education Council established under the <i>Education Act</i>	Superintendent

ANNEXE

ANNEXE A

[paragraphe 1(2) et (3)]

COLONNE I

COLONNE II

ORGANISME PUBLICRESPONSABLE

- | | |
|---|---|
| 1. La Commission de l'apprentissage et de la qualification professionnelle des métiers et professions, créée aux termes de la <i>Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions</i> | Ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation |
| 2. Le Collège Aurora créé en vertu de la <i>Loi sur les collèges publics</i> | Recteur |
| 3. Le conseil scolaire de division de Baffin constitué en vertu de la <i>Loi sur l'éducation</i> | Surintendant |
| 4. Le Conseil régional des services de santé et des services sociaux de Baffin constitué en vertu de la <i>Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux</i> | Premier dirigeant |
| 5. Le conseil scolaire de division de Beaufort-Delta constitué en vertu de la <i>Loi sur l'éducation</i> | Surintendant |
| 6. Le conseil scolaire de division de Deh Cho constitué en vertu de la <i>Loi sur l'éducation</i> | Surintendant |
| 7. Le conseil des services de santé et des services sociaux de Deh Cho constitué en vertu de la <i>Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux</i> | Premier dirigeant |
| 8. Le conseil des services de santé communautaire et des services sociaux Deninu constitué en vertu de la <i>Loi sur les sociétés</i> | Premier dirigeant |
| 9. Le conseil des services communautaires dogrib constitué en vertu de la <i>Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux</i> | Premier dirigeant |
| 10. Le conseil scolaire de division dogrib constitué en vertu de la <i>Loi sur l'éducation</i> | Surintendant |

- | | |
|--|---|
| 11. Fort Smith Health and Social Services Board established under the <i>Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act</i> | Chief Executive Officer |
| 12. Hay River Community Health Board incorporated under the <i>Societies Act</i> | Chief Executive Officer |
| 13. Inuvik Regional Health and Social Services Board established under the <i>Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act</i> | Chief Executive Officer |
| 14. Keewatin Regional Health and Social Services Board established under the <i>Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act</i> | Chief Executive Officer |
| 15. Kitikmeot Divisional Education Council established under the <i>Education Act</i> | Superintendent |
| 16. Kitikmeot Health and Social Services Board established under the <i>Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act</i> | Chief Executive Officer |
| 17. Kivalliq Divisional Education Council established under the <i>Education Act</i> | Superintendent |
| 18. Labour Standards Board established under the <i>Labour Standards Act</i> | Chairperson |
| 19. Legal Services Board of the Northwest Territories established under the <i>Legal Services Act</i> | Executive Director |
| 20. Liquor Commission established under the <i>Liquor Act</i> | Minister of Finance |
| 21. Liquor Licensing Board established under the <i>Liquor Act</i> | Chairperson |
| 22. Łutselk'e Health and Social Services Board incorporated under the <i>Societies Act</i> | Chief Executive Officer |
| 23. Northwest Territories Arts Council | Minister of Education, Culture and Employment |

- | | |
|---|---|
| 11. Le conseil des services de santé et des services sociaux de Fort Smith constitué en vertu de la <i>Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux</i> | Premier dirigeant |
| 12. Le conseil de santé communautaire de Hay River constitué en vertu de la <i>Loi sur les sociétés</i> | Premier dirigeant |
| 13. Le Conseil régional des services de santé et des services sociaux d'Inuvik constitué en vertu de la <i>Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux</i> | Premier dirigeant |
| 14. Le Conseil régional des services de santé et des services sociaux de Keewatin constitué en vertu de la <i>Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux</i> | Premier dirigeant |
| 15. Le conseil scolaire de division de Kitikmeot constitué en vertu de la <i>Loi sur l'éducation</i> | Surintendant |
| 16. Le conseil des services de santé et des services sociaux de Kitikmeot constitué en vertu de la <i>Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux</i> | Premier dirigeant |
| 17. Le conseil scolaire de division de Kivalliq constitué en vertu de la <i>Loi sur l'éducation</i> | Surintendant |
| 18. La Commission des normes du travail constituée par la <i>Loi sur les normes du travail</i> | Président |
| 19. La Commission des services juridiques des Territoires du Nord-Ouest constituée par la <i>Loi sur les services juridiques</i> | Administrateur délégué |
| 20. La Société des alcools constituée par la <i>Loi sur les boissons alcoolisées</i> | Ministre des Finances |
| 21. La Commission des licences d'alcool constituée par la <i>Loi sur les boissons alcoolisées</i> | Président |
| 22. Le conseil des services de santé et des services sociaux de Eutselk'e constitué en vertu de la <i>Loi sur les sociétés</i> | Premier dirigeant |
| 23. Le Conseil des Arts des Territoires du Nord-Ouest | Ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation |

- | | |
|--|--|
| 24. Northwest Territories Business Credit Corporation established under the <i>Northwest Territories Business Credit Corporation Act</i> | Minister of Resources, Wildlife and Economic Development |
| 25. Northwest Territories Development Corporation established under the <i>Northwest Territories Development Corporation Act</i> | President and Chief Executive Officer |
| 26. Northwest Territories Housing Corporation established under the <i>Northwest Territories Housing Corporation Act</i> | President |
| 27. Northwest Territories Power Corporation established under the <i>Northwest Territories Power Corporation Act</i> | President |
| 28. Nunavut Arctic College established under the <i>Public Colleges Act</i> | President |
| 29. Public Records Committee, established under the <i>Archives Act</i> | Minister of Education, Culture and Employment |
| 30. Sahtu Divisional Education Council established under the <i>Education Act</i> | Superintendent |
| 31. South Slave Divisional Education Council established under the <i>Education Act</i> | Superintendent |
| 32. Stanton Regional Health Board established under the <i>Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act</i> | Chief Executive Officer |
| 33. Status of Women Council of the Northwest Territories established under the <i>Status of Women Council Act</i> | Executive Director |
| 34. Victims Assistance Committee established under the <i>Victims of Crime Act</i> | Minister of Justice |
| 35. Workers' Compensation Board continued under the <i>Workers' Compensation Act</i> | President |
| 36. Yellowknife District Education Authority established under the <i>Education Act</i> | Superintendent |

- | | |
|--|---|
| 24. La Société de crédit commercial des Territoires du Nord-Ouest constituée par la <i>Loi sur la Société de crédit commercial des Territoires du Nord-Ouest</i> | Ministre des Ressources, de la Faune et du Développement économique |
| 25. La Société de développement des Territoires du Nord-Ouest constituée par la <i>Loi sur la société de développement des Territoires du Nord-Ouest</i> | Président et Premier dirigeant |
| 26. La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest constituée par la <i>Loi sur la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest</i> | Président |
| 27. La Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest constituée par la <i>Loi sur la Société d'énergie des Territoires du Nord-Ouest</i> | Président |
| 28. Collège de l'Arctique du Nunavut constitué en vertu de la <i>Loi sur les collèges publics</i> | Président |
| 29. Le comité des documents publics constitué en vertu de la <i>Loi sur les archives</i> | Ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation |
| 30. Le conseil scolaire de division de Sahtu constitué en vertu de la <i>Loi sur l'éducation</i> | Surintendant |
| 31. Le conseil scolaire de division de South Slave constitué en vertu de la <i>Loi sur l'éducation</i> | Surintendant |
| 32. Le Conseil régional de santé Stanton constitué en vertu de la <i>Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux</i> | Premier dirigeant |
| 33. Le Conseil sur la condition de la femme des Territoires du Nord-Ouest, constitué par la <i>Loi relative au Conseil sur la condition de la femme</i> | Administrateur délégué |
| 34. Le Comité d'aide aux victimes constitué en vertu de la <i>Loi sur les victimes d'actes criminels</i> | Ministre de la Justice |
| 35. La Commission des accidents du travail prorogée en vertu de la <i>Loi sur les accidents du travail</i> | Président |
| 36. L'administration scolaire de district de Yellowknife constituée en vertu de la <i>Loi sur l'éducation</i> | Surintendant |

- | | |
|--|-------------------------|
| 37. Yellowknife Health and Social Services Board established under the <i>Hospital Insurance and Health and Social Services Administration Act</i> | Chief Executive Officer |
| 38. Yellowknife Public Denominational District Education Authority established under the <i>Education Act</i> | Superintendent |

37. Le conseil des services de santé et des services sociaux de Yellowknife constitué en vertu de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et l'administration des services de santé et des services sociaux* Premier dirigeant
38. L'administration scolaire confessionnelle publique de district de Yellowknife constituée en vertu de la *Loi sur l'éducation* Surintendant

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1998©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1998©
